

res postulaverit, poterunt quidem Ordinariorum coetus aliter digerere, sed eius numquam immutare vel minuere naturam. Verumtamen iidem Ordinarii consilia sua, nisi fuerint a Sacra Congregatione cognita et probata, ne sibi sumant efficere.

Extremum quae hac Nostra Constitutione statuimus, decrevimus, ediximus, mandavimus, rata ea omnia et firma consistere et permanere auctoritate Nostra Apostolica volumus et iubemus, contrariis quibuslibet non obstantibus, etiam peculiari mentione dignis.

Datum Romae, apud Sanctum Petrum, die XXII mensis Februarii, Cathedrae S. Petri Ap. sacro anno MDCCCCLXII, Pontificatus Nostri quarto.

IOANNES PP. XXIII.

«GYMNASIUM»

Recientemente apareció, editado en la Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, el fascículo 28 de *Gymnasium*. Esta simpática revista en latín, dedicada a las lenguas y literaturas de Grecia y Roma, comenzó a publicarse en 1950 y llegó a su vigésima séptima entrega en 1956. Luego, por dificultades de diverso orden, fue interrumpida su publicación hasta el presente año, en que, gracias al apoyo del Instituto Caro y Cuervo, ha renacido bajo favorables auspicios.

El mérito y esfuerzo de sus editores, los Padres claretianos de Bosa (Cundinamarca), ha sido reconocido siempre por el Instituto; en esta revista *Thesaurus* apareció una amplia reseña de *Gymnasium* en 1954. Ahora, ante las dificultades de edición que encuentra una revista no comercial y, además, redactada en latín, el Instituto Caro y Cuervo ha abierto las puertas de su imprenta a *Gymnasium*, coadyuvando así a una empresa que considera valiosa por su desinteresado entusiasmo por la cultura clásica, por la tenacidad con que ha sido sostenida durante diez años y por el nivel cultural en que ha sido mantenida.

Gymnasium es la única revista latina que se publica en la América española, y puede parangonarse con *Palaestra Latina* de España, *Latinitas* de Italia y *Gymnasium* de Alemania. En ella encuentra el lector comentarios a los autores clásicos, vocabularios, notas gramaticales, poesías, anécdotas, cuentos, historietas gráficas, chistes, advinanzas ... todo ello en latín, y también materiales en español recogidos en un suplemento llamado *Paladión*.

PROYECTO DE UN LEXICO DEL LATIN RENACENTISTA

El *Proyecto de un léxico renacentista*, cuya traducción publicamos, fue presentado por el Profesor Paul W. Blackford, del Western Illinois State College, a

la Federación Internacional de Sociedades e Institutos para el Estudio del Renacimiento. Este organismo del cual es Miembro Fundador el Instituto Caro y Cuervo, consideró favorablemente el proyecto en su sesión del 30 de septiembre de 1961, realizada en Venecia, en la cual estuvo representado el Instituto por el Embajador de Colombia ante el Gobierno de Italia, don Germán Arciniegas, como informamos en *Thesaurus*, XVI, 799-800. A los datos contenidos en el Proyecto debe añadirse la noticia, recogida en las Actas de la sesión citada de la Federación, según la cual existe ya un fichero con cerca de dos mil ejemplos para el proyectado léxico, además de los materiales renacentistas acopiados por el Institut de Recherche et d'Histoire des Textes en el curso de su labor preparatoria para una segunda edición del conocido *Glossarium* de Du Cange, materiales de que puede disponerse para la elaboración de un diccionario neolatino.

El texto del Proyecto es el siguiente:

Origen. — El proyecto aquí resumido tuvo origen en una sugestión hecha por el profesor James Naiden en la Conferencia sobre Literatura Latina Moderna realizada, en 1952, con ocasión de la reunión anual de la Modern Language Association. Siendo creciente el interés por la literatura latina medieval, renacentista y postrenacentista, y habiéndose emprendido obras de tanta seriedad y aliento como la bibliografía de los escritos latinos del siglo xvi, el *Catalogus Translationum et Commentariorum*, la historia de la literatura latina moderna, amén de numerosos y útiles estudios, traducciones y ediciones realizados por estudiosos particulares, cobra importancia el suministrar a los especialistas una herramienta de tanta utilidad como puede serlo un léxico neolatino. Con este fin se consultó a varios estudiosos sobre los problemas que se relacionan con el proyecto, y el resultado de la encuesta fue un breve artículo del profesor Paul W. Blackford del Western Illinois State College (publicado en *Renaissance News*, VIII (1954), págs. 160-162), en el cual se pasa revista al estado actual de los estudios de lexicografía neolatina, se plantean algunos problemas bibliográficos y se da noticia del proyecto presente.

Estado actual de la lexicografía neolatina. — Existen hoy contribuciones importantes a la lexicografía del latín postclásico. Pero los neologismos latinos y las creaciones léxicas de la baja Edad Media, del Renacimiento y del período postrenacentista permanecen sin glosar, salvo, en escasa medida, en estudios especiales, traducciones y ediciones de textos neolatinos. Los diccionarios de latín postclásico que existen, admirables en su especie, están sometidos a limitaciones rigurosas. La vieja edición del *Du Cange*, por ejemplo, es fuerte en el vocabulario de documentos jurídicos y de crónicas, pero débil en el de ciencias, filosofía y otros; y la nueva edición, a juzgar por las muestras que se conocen, parece que no modificará esta situación. Además, como se echa de ver por el *Bulletin Du Cange*, en el nuevo *Glossarium* se dedicará mayor atención al latín anterior al año 1100, dejando, en esta forma, intocada una amplia área latina de la baja Edad Media y del

Renacimiento. Otros léxicos son todavía más limitados: así los estudios sobre el vocabulario latino tardío publicados por la Catholic University of America en *Studies in Medieval and Renaissance Latin* se refieren a un campo literario limitado y a un período histórico estrictamente circunscrito y el *Lexicon eorum vocabulorum quae difficilium latine redduntur* de Mons. Bacci está concebido ante todo para el escritor contemporáneo de prosa y poesía latina.

Límites. — Aunque es evidente que un léxico que comprendiera todas las áreas y períodos sería lo deseable, un proyecto en tal escala es por ahora irrealizable. Por tanto, en el presente proyecto se han fijado arbitrariamente como límite de tiempo los años 1400 a 1600, época de rica y variada producción latina y a la cual prestan mucha atención los estudiosos de la literatura latina moderna. Fuera de éste no se han puesto otros límites, de modo que se tomarán materiales de escritores de cualquier nacionalidad y disciplina.

Publicación. — Por el momento no hay planes definidos de publicación, ni propuesta al respecto por parte de los editores. Sin embargo, se abriga la esperanza de que la publicación se realice en cualquier eventualidad y para esto están trabajando los editores.

Depósito de materiales. — Mientras llega el tiempo de la publicación del proyectado léxico neolatino, los editores creen poder prestar un señalado servicio a los estudiosos con la constitución de un depósito de materiales al cual pueden contribuir y del cual pueden tomar información. Se ruega de este modo a los estudiosos enviar ejemplos para el proyectado diccionario y usar el depósito para la solución de sus propios problemas de vocabulario.

Todo material deberá ser propuesto al profesor Paul W. Blackford (Western Illinois State College, Macomb, Illinois).

Clases de ejemplos. — En general sirven como ejemplos para el diccionario neolatino los neologismos y creaciones léxicas de la literatura latina escrita entre 1400 y 1600. Por neologismos se habrá de entender palabras o expresiones usadas con un sentido nuevo, es decir, con un sentido no registrado por diccionarios de períodos anteriores. Y por creación léxica, las palabras o expresiones que antes no existían; aquí pueden incluirse palabras o expresiones forjadas *ex graeco fonte*. Además, se aceptarán los siguientes tipos de ejemplos:

- A. Variantes ortográficas.
- B. *Verba incerti sensus*.
- C. Nombres propios geográficos (personales no) latinizados durante la época indicada: 1400-1600.

Cada ejemplo debe transcribirse separadamente en una ficha de 4 cm. × 6 cm., con la siguiente información:

- A. El ejemplo en su forma flectiva original.
- B. El significado que quiera sugerirse o, si no se conoce ninguno, la anotación correspondiente.

- C. La fuente del ejemplo: autor, título, pie de imprenta, volumen, página.
- D. El contexto en que aparece el ejemplo.
- E. Cualquier empleo posterior de la palabra, si se conoce, con su contexto y fuente.
- F. El nombre de la persona que propone el ejemplo.
- G. La fecha en que se propone el ejemplo.

El Comité Editorial,
 RICHARD T. BRUERE (University of Chicago),
 FRED W. HOUSEHOLDER (Indiana University),
 JAMES R. NAIDEN (Seattle University),
 PAUL W. BLACKFORD (Western Illinois State College).

SOBRE LAS *CARTAS PORTUGUESAS*

El 8 de julio de 1962, en el Museo Literario de Yerbabuena, su Directora, doña Isabel Lleras de Ospina, leyó la versión que ha hecho de las *Lettres portugaises*, escritas por Mariana Alcoforado al marqués de Chantilly. La lectura de estas celebérrimas cartas de amor fue precedida por una introducción en la que doña Isabel hizo rápido esbozo del paisaje de Portugal, de la vida de la monja lusitana y de la psicología de los dos corresponsales y protagonistas de aquel episodio sentimental, famoso en la historia de la literatura universal.

LA MUERTE DE ANGEL DEL RIO

Thesaurus registra con pesar la muerte de don Angel del Río, acaecida el 25 de marzo de 1962. El profesor del Río nació en Soria (España) en 1901. Desde 1926 residía en los Estados Unidos de América, donde desarrolló casi toda su labor de escritor y de profesor. La Universidad de Columbia fue el centro de sus actividades. Allí, al lado de Federico de Onís, Eugenio Florit, Andrés Iduarte, fue una de las figuras centrales del Hispanic Institute y de la Casa Hispánica, instituciones que tan enérgico y fecundo influjo han ejercido en los estudios hispánicos en Norteamérica. Desde la fundación, en 1934, de la *Revista Hispánica Moderna*, órgano del Hispanic Institute, fue su incansable colaborador, y, al jubilarse en 1954 don Federico de Onís, se le entregó la dirección de ella, así como del Instituto y de la Casa Hispánica.

Deja el ilustre desaparecido algunos libros de mérito, amén de muchos artículos de revista y comentarios bibliográficos. Entre los